Ročník 2005

SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 47 **Rozeslána dne 7. října 2005** **Cena Kč 30,–**

OBSAH:

102. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou o předávání a přebírání osob s neoprávněným pobytem (readmisní dohoda)

103. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu k provádění Dohody mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou o předávání a přebírání osob s neoprávněným pobytem (readmisní dohoda)

104. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rumunska o změně Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rumunska o bezvízovém styku ze dne 6. srpna 1991

105. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, doplňující sdělení Ministerstva zahraničních věcí, vyhlášené pod č. 14/2005 Sb. m. s. a č. 55/2005 Sb. m. s.

102

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 12. listopadu 2004 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou o předávání a přebírání osob s neoprávněným pobytem (readmisní dohoda).

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky Dohodu ratifikoval.

Dohoda vstupuje v platnost na základě svého článku 15 odst. 1 dne 9. října 2005. Tímto dnem v souladu s odstavcem 2 téhož článku pozbývá ve vztahu mezi Českou republikou a Rakouskou republikou platnosti Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rakouské republiky o převzetí osob na společných státních hranicích, podepsaná v Praze dne 26. srpna 1991 a vyhlášená pod č. 629/1992 Sb.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

DOHODA

mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou o předávání a přebírání osob s neoprávněným pobytem (readmisní dohoda)

Vláda České republiky a Rakouská spolková vláda, dále jen „smluvní strany",

vycházejíce z přátelských vztahů mezi oběma státy,

v úmyslu v duchu evropského úsilí čelit nelegální migraci,

vedeny snahou usnadnit přebírání osob, které přicestovaly protiprávně nebo které se protiprávně zdržují na území státu druhé smluvní strany, a průvoz osob v souladu s normami obecného mezinárodního práva a v duchu spolupráce,

se dohodly takto:

Část I

Předávání a přebírání vlastních občanů

Článek 1

(1) Každá smluvní strana převezme osobu, která na území státu žádající smluvní strany nesplňuje nebo přestala splňovat podmínky platné pro vstup nebo pobyt, pokud je dokázáno nebo věrohodně doloženo, že tato osoba má státní občanství státu žádané smluvní strany.

(2) Dokázané státní občanství státu žádané smluvní strany si smluvní strany vzájemně uznají bez dalších šetření. V případě, že je státní občanství věrohodně doloženo, platí tento předpoklad, dokud jej žádaná smluvní strana nevyvrátí.

Článek 2

(1) V případech, kdy je dokázáno, že předávaná osoba má státní občanství státu žádané smluvní strany, převezme tato smluvní strana osobu bez formalit.

(2) V případech, kdy je věrohodně doloženo, že předávaná osoba má státní občanství státu žádané smluvní strany, převezme ji žádaná smluvní strana na základě písemné žádosti zaslané žádající smluvní stranou. Žádaná smluvní strana odpoví na žádost o převzetí neprodleně, nejpozději však do 14 dnů po doručení žádosti.

(3) Žádaná smluvní strana převezme státního občana neprodleně v dohodnutém termínu, nejpozději však do 14 dnů od okamžiku doručení odpovědi žádající smluvní straně. Tato lhůta může být na žádost žádající smluvní strany prodloužena o dobu trvání právních nebo věcných překážek. Žádající smluvní strana neprodleně informuje žádanou smluvní stranu o pominutí těchto překážek.

Článek 3

V případě, že předávaný státní občan vyžaduje zvláštní péči vzhledem ke svému věku, zdravotnímu stavu nebo z jiných závažných důvodů nebo jsou-li nutná zvláštní ochranná nebo bezpečnostní opatření, sdělí žádající smluvní strana tuto skutečnost žádané smluvní straně alespoň sedm dnů před jeho předáním.

Článek 4

Žádající smluvní strana převezme osobu zpět, jestliže žádaná smluvní strana do šesti měsíců po převzetí zjistí, že v okamžiku převzetí žádanou smluvní stranou podle článku 1 odstavce 1 tato osoba neměla státní občanství státu žádané smluvní strany.

Část II

Předávání a přebírání státních občanů třetích států a osob bez státní příslušnosti

Článek 5

(1) Každá smluvní strana převezme na základě písemné žádosti druhé smluvní strany státního občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, která nesplňuje nebo přestala splňovat podmínky platné pro vstup nebo pobyt na území státu žádající smluvní strany, pokud je dokázáno nebo věrohodně doloženo, že tato osoba vstoupila na území státu žádající smluvní strany přímou cestou z území státu žádané smluvní strany poté, co pobývala na území státu žádané smluvní strany.

(2) Každá smluvní strana převezme po předchozím písemném oznámení druhou smluvní stranou bez formalit státního občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti do sedmi dnů po protiprávním vstupu. Odmítne-li žádaná smluvní strana takovou osobu převzít bez formalit, může být požádáno o převzetí podle odstavce 1.

(3) Dokázání vstupu podle odstavce 1 si smluvní strany vzájemně uznají bez dalších šetření. V případě, že je vstup věrohodně doložen, platí tento předpoklad, dokud jej žádaná smluvní strana nevyvrátí.

(4) Závazek k převzetí podle odstavců 1 a 2 se nevztahuje na:

a) státního občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, která v okamžiku svého vstupu z území státu žádané smluvní strany na území státu žádající smluvní strany byla držitelem platného víza nebo povolení k pobytu žádající smluvní strany nebo které žádající smluvní strana udělila vízum nebo povolení k pobytu při nebo po jejím vstupu, ledaže by tato osoba byla držitelem víza nebo povolení k pobytu, které bylo uděleno žádanou smluvní stranou a které má delší platnost než to, které bylo uděleno žádající smluvní stranou;

b) státního občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, které žádaná smluvní strana udělila průjezdní vízum za předpokladu, že tento státní občan třetího státu nebo osoba bez státní příslušnosti v okamžiku vstupu na území státu žádající smluvní strany byla držitelem platného víza nebo povolení k pobytu, na jehož základě byla oprávněna vstoupit na území státu žádající smluvní strany;

c) státního občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, jíž žádající smluvní strana přiznala postavení uprchlíka podle Ženevské úmluvy o právním postavení uprchlíků z 28. července 1951 pozměněné Protokolem z New Yorku z 31. ledna 1967;

d) státního občana sousedního státu státu žádající smluvní strany a státního občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti, která je v takovém státě oprávněna k pobytu.

Článek 6

(1) Za vízum ve smyslu této dohody se považuje povolení nebo rozhodnutí, které je potřebné pro vstup na území státu smluvní strany nebo pro průjezd jeho územím. Tento pojem nezahrnuje letištní tranzitní vízum.

(2) Za povolení k pobytu ve smyslu této dohody se považuje každé svolení jakéhokoli druhu, které opravňuje k pobytu na území státu jedné smluvní strany. Za takové svolení se nepovažuje časově omezený souhlas s pobytem na území státu jedné ze smluvních stran vydaný za účelem projednávání žádosti o azyl, jakož i výjezdní příkaz.

Článek 7

(1) Žádost o převzetí podle článku 5 odstavce 1 musí být podána do šesti měsíců od zjištění protiprávního vstupu nebo protiprávního pobytu státního občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti na území státu žádající smluvní strany, nejpozději však do dvanácti měsíců od protiprávního vstupu nebo od okamžiku, kdy osoba přestala splňovat podmínky platné pro pobyt na území státu žádající smluvní strany.

(2) Žádaná smluvní strana neprodleně odpoví na žádost o převzetí, která jí byla zaslána, nejpozději však do 14 dnů po doručení žádosti. Odmítne-li žádaná smluvní strana převzetí, sdělí žádající smluvní straně důvody odmítnutí.

(3) Smluvní strany se navzájem předem písemně vyrozumí o místě a čase převzetí.

(4) Převzetí státního občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti proběhne neprodleně, nejpozději však do tří měsíců od okamžiku, kdy byl žádající smluvní straně doručen souhlas s převzetím. Tato lhůta se na žádost žádající smluvní strany prodlouží o dobu trvání právních nebo věcných překážek. Žádající smluvní strana neprodleně informuje žádanou smluvní stranu o pominutí těchto překážek.

Článek 8

Žádající smluvní strana převezme státního občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti zpět, pokud žádaná smluvní strana do 30 dnů po převzetí zjistí, že nebyly splněny předpoklady podle článku 5.

Část III

Průvoz

Článek 9

(1) Každá smluvní strana převezme státního občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti k policejnímu průvozu, jestliže o to druhá smluvní strana písemně požádá a jestliže je zajištěno převzetí cílovým státem a další průjezd případnými dalšími průvozními státy.

(2) O průvoz se nepožádá a může být odmítnut, jestliže by se osoba v cílovém státě nebo v případném dalším průvozním státě dostala do nebezpečí, že bude vystavena nelidskému nebo ponižujícímu zacházení nebo trestu nebo trestu smrti nebo že by byl ohrožen její život nebo její svoboda z důvodů její rasy, jejího náboženství, její národnosti, její příslušnosti k určité sociální skupině nebo jejích politických názorů. Průvoz může být dále odmítnut, jestliže by státní občan třetího státu nebo osoba bez státní příslušnosti měla být na území státu žádané smluvní strany trestně stíhána nebo jestliže jí v cílovém státě nebo v případném dalším průvozním státě hrozí trestní stíhání.

(3) Žádost o průvoz se podává písemně v zásadě pět dnů před zamýšleným průvozem.

(4) Odmítne-li žádaná smluvní strana žádost o průvoz z důvodu nedostatku potřebných předpokladů, sdělí žádající smluvní straně důvody odmítnutí.

(5) Průjezdní vízum žádané smluvní strany se nevyžaduje.

(6) Státní občan třetího státu nebo osoba bez státní příslušnosti převzatá k průvozu může být vrácena zpět žádající smluvní straně, pokud dodatečně nastanou nebo budou zjištěny skutečnosti ve smyslu odstavce 2, které průvozu brání, nebo pokud již není zajištěn další průjezd nebo převzetí cílovým státem. Žádaná smluvní strana v takovém případě neprodleně písemně informuje žádající smluvní stranu.

(7) Při průvozu leteckou cestou provádí žádaná smluvní strana dohled nad mezipřistáním na svém letišti. Doprovázející osoby žádající smluvní strany nesmí opustit mezinárodní zónu letiště žádané smluvní strany.

Část IV

Náklady

Článek 10

Všechny náklady související s přebíráním podle článku 1 a článku 5 až do okamžiku převzetí žádanou smluvní stranou, jakož i náklady na průvoz podle článku 9 odstavce 1 a náklady spojené s převzetím zpět podle článku 4, článku 8 a článku 9 odstavce 6 hradí žádající smluvní strana.

Část V

Ochrana osobních údajů

Článek 11

(1) Pokud je k provádění této dohody nutné předávat osobní údaje, dále jen „údaje“, smějí se tyto údaje týkat výlučně:

a) informací o totožnosti předávané osoby a popřípadě jejích rodinných příslušníků, tj. příjmení, jméno, popřípadě dřívější příjmení, přezdívky nebo pseudonymy, alias-jména, datum a místo narození, pohlaví, současné a popřípadě dřívější státní občanství;

b) cestovního pasu, občanského průkazu, ostatních dokladů totožnosti, cestovních dokladů a propustek (číslo, doba platnosti, datum vydání, vydávající úřad, místo vydání atd.);

c) dalších informací potřebných k identifikaci předávaných osob a k zabezpečení řádného průběhu předání;

d) informací o místě pobytu a trase cesty;

e) udělených povolení k pobytu nebo víz;

f) materiálu sloužícího k následné identifikaci osoby, který by mohl být důležitý pro prověření předpokladů pro převzetí podle této dohody.

(2) Pokud se v rámci této dohody předávají údaje, platí následující ustanovení při dodržení vnitrostátních právních předpisů platných pro každou smluvní stranu:

a) Použití údajů přijímajícím orgánem je přípustné pouze k uvedenému účelu a pouze za podmínek stanovených předávajícím orgánem.

b) Přijímající orgán na požádání informuje předávající orgán o použití předaných údajů a o tím dosažených výsledcích.

c) Údaje smějí být předávány pouze příslušným orgánům. Další předávání jiným orgánům se smí uskutečnit pouze s předchozím souhlasem předávajícího orgánu.

d) Předávající orgán je povinen dbát na správnost údajů, které mají být předány, jakož i na potřebnost a přiměřenost s ohledem na účel sledovaný předáním. Přitom je třeba dbát na zákazy předávání platné podle příslušných vnitrostátních právních předpisů. Ukáže-li se, že byly předány nesprávné údaje nebo údaje, které neměly být předány, je třeba to neprodleně sdělit přijímajícímu orgánu. Ten je povinen nesprávné údaje opravit nebo, jde-li o údaje, které neměly být předány, zlikvidovat.

e) Předávající a přijímající orgán je povinen vést evidenci o předávání, přijímání a likvidaci údajů.

f) Přijímající orgán je povinen účinně chránit předané údaje proti neoprávněnému přístupu, neoprávněné změně a neoprávněnému zveřejňování.

g) Předané údaje, které zlikvidoval předávající orgán, musí zlikvidovat přijímající orgán v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy.

h) Osobě, jejíž údaje byly předány, bude na její žádost poskytnuta informace o předaných údajích, a to v souladu s vnitrostátními právními předpisy té smluvní strany, která byla o informaci požádána.

Část VI
Prováděcí ustanovení

Článek 12

Smluvní strany sjednají k provádění této dohody protokol, v němž se stanoví následující:

a) způsob vzájemného vyrozumívání a praktický postup;

b) údaje, které musí být obsaženy v oznámeních, jakož i v žádostech o převzetí a o průvoz;

c) důkazní prostředky, resp. prostředky k doložení věrohodnosti, které jsou potřebné k převzetí;

d) orgány příslušné k provádění této dohody;

e) hraniční přechody určené k provádění této dohody;

f) podrobnosti hrazení nákladů a

g) způsob vyhodnocování provádění této dohody.

Část VII
Obecná ustanovení

Článek 13

Smluvní strany se budou navzájem podporovat při provádění a výkladu této dohody a prováděcího protokolu. Spory, které by mohly vzniknout při provádění a interpretaci této dohody, budou řešeny diplomatickou cestou.

Článek 14

Ustanoveními této dohody nejsou dotčeny závazky smluvních stran vyplývající z jiných mezinárodních smluv.

Část VIII
Závěrečná ustanovení

Článek 15

(1) Tato dohoda vstoupí v platnost 60 dnů po dni, kdy si smluvní strany navzájem diplomatickou cestou sdělí, že jsou splněny jejich vnitrostátní předpoklady pro vstup této dohody v platnost.

(2) Dnem vstupu této dohody v platnost pozbývá ve vztahu mezi Českou republikou a Rakouskou republikou platnosti Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rakouské republiky o převzetí osob na společných státních hranicích podepsaná v Praze 26. srpna 1991.

Článek 16

(1) Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

(2) Každá smluvní strana může tuto dohodu písemně diplomatickou cestou vypovědět. Dohoda pozbývá platnosti 30 dnů po dni doručení výpovědi druhé smluvní straně.

(3) Každá smluvní strana může zcela nebo zčásti pozastavit provádění této dohody z důvodů veřejného

pořádku a bezpečnosti nebo zdraví, s výjimkou těch ustanovení, která se vztahují na předávání a přebírání vlastních státních občanů. Pozastavení provádění a odvolání pozastavení provádění, která musí proběhnout diplomatickou cestou, vstupují v platnost doručením diplomatické nóty druhé smluvní straně.

Dáno v Praze dne 12. listopadu 2004 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky:
Mgr. František **Bublan** v. r.
ministr vnitra

Za Rakouskou spolkovou vládu:
Ernst **Strasser** v. r.
ministr vnitra

103

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 12. listopadu 2004 byl v Praze podepsán Protokol k provádění Dohody mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou o předávání a přebírání osob s neoprávněným pobytem (readmisní dohoda)*).

Protokol vstupuje v platnost na základě svého článku XII odst. 1 dne 9. října 2005.

České znění Protokolu se vyhlašuje současně.

*) Dohoda mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou o předávání a přebírání osob s neoprávněným pobytem (readmisní dohoda), podepsaná v Praze dne 12. listopadu 2004, byla vyhlášena pod č. 102/2005 Sb. m. s.

PROTOKOL

k provádění Dohody mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou o předávání a přebírání osob s neoprávněným pobytem (readmisní dohoda)

Na základě článku 12 Dohody mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou o předávání a přebírání osob s neoprávněným pobytem, dále jen „readmisní dohoda", se vláda České republiky a Rakouská spolková vláda dohodly takto:

I

K článku 1

(1) Státní občanství České republiky se dokazuje:

a) cestovním dokladem (cestovní pas, diplomatický pas, služební pas, cestovní průkaz);

b) občanským průkazem České republiky;

c) občanským průkazem Československé republiky, Československé socialistické republiky nebo České a Slovenské Federativní Republiky s vyznačeným státním občanstvím České republiky;

d) osvědčením nebo potvrzením o státním občanství České republiky, které není starší šesti měsíců;

e) vysvědčením o způsobilosti k uzavření manželství, které není starší šesti měsíců a které obsahuje údaj o státním občanství České republiky.

Státní občanství Rakouské republiky se dokazuje:

a) cestovním dokladem (cestovní pas, hromadný pas, diplomatický pas, služební pas, doklady nahrazující pas);

b) občanským průkazem;

c) dokladem o státním občanství;

d) průkazem brance a vojenskou knížkou;

e) úředně vydanými doklady, z nichž vyplývá státní občanství.

(2) V případě, že nelze státní občanství dokázat doklady uvedenými v odstavci 1, může být státní občanství věrohodně doloženo zejména na základě:

a) kopie jednoho z dokladů uvedených v odstavci 1;

b) úředního dokladu, který obsahuje údaje o totožnosti dotčené osoby (například rodný list, řidičský průkaz, námořnická knížka nebo průkaz pro vnitrozemskou plavbu);

c) vojenské knížky a průkazu brance, pokud nebyly uznány jako důkazní prostředky;

d) protokolu o výpovědi svědka;

e) protokolu o výpovědi dotčené osoby;

f) jiného dokladu, který v konkrétním případě uzná žádaná smluvní strana.

(3) Doklady uvedené v odstavcích 1 a 2 postačují k věrohodnému doložení státního občanství i poté, co uplynula doba jejich platnosti.

(4) Převezme-li žádající smluvní strana osobu zpět, protože bylo dodatečně zjištěno, že neměla státní občanství státu žádané smluvní strany, pak musí tato vrátit všechny doklady této osoby žádající smluvní straně.

II

K článku 2 odstavci 2

(1) Žádost o převzetí musí obsahovat zejména:

a) osobní údaje předávané osoby (jména a příjmení, datum a místo narození, poslední bydliště na území státu žádané smluvní strany);

b) informace o dokladech nebo jiných prostředcích, kterými se věrohodně dokládá státní občanství;

c) informace o případné potřebě zvláštní pomoci, ošetřování nebo péče spočívající v nemoci nebo věku předávané osoby;

d) informace o případné nutnosti zvláštních ochranných nebo bezpečnostních opatření;

e) návrh místa a času předání.

(2) K žádosti se připojí kopie dokladů nebo jiných prostředků, kterými se věrohodně dokládá státní občanství.

(3) Pro podávání a vyřizování žádostí budou smluvní strany používat dvojjazyčný tiskopis, jehož vzor bude vypracován experty obou smluvních stran.

III

K článku 3

(1) Sdělení musí obsahovat zejména:

a) osobní údaje předávané osoby (jména a příjmení, datum a místo narození, poslední bydliště na území státu žádané smluvní strany);

b) informace o potřebě zvláštní pomoci, ošetřování nebo péče spočívající v nemoci nebo věku předávané osoby;

c) informace o nutnosti zvláštních ochranných nebo bezpečnostních opatření;

d) návrh místa a času předání.

(2) Pro sdělení a odpověď na něj budou smluvní strany používat dvojjazyčný tiskopis, jehož vzor bude vypracován experty obou smluvních stran.

IV

K článku 5 odstavci 1

(1) Žádost o převzetí musí obsahovat zejména:

a) osobní údaje předávané osoby (jména a příjmení, dřívější jména, alias-jména, datum a místo narození, pohlaví, státní občanství, poslední bydliště ve státu původu);

b) informace o osobních dokladech (druh, číslo, místo a datum vydání, vydávající úřad, doba platnosti);

c) den, místo a způsob vstupu na území státu žádající smluvní strany;

d) údaje o protiprávním pobytu na území státu žádající smluvní strany;

e) informace o dokladech nebo jiných prostředcích, kterými se dokazuje nebo věrohodně dokládá vstup z a pobyt na území státu žádané smluvní strany;

f) informace o případné potřebě zvláštní pomoci, ošetřování nebo péče spočívající v nemoci nebo věku předávané osoby;

g) informace o případné nutnosti zvláštních ochranných nebo bezpečnostních opatření;

h) informace o jazykových znalostech předávané osoby, zejména o nutnosti přibrání tlumočníka;

i) návrh místa a času předání.

(2) K žádosti se připojí kopie dokladů nebo jiných prostředků, kterými se dokazuje nebo věrohodně dokládá vstup z a pobyt na území státu žádané smluvní strany.

(3) Vstup z a pobyt na území státu žádané smluvní strany se dokazuje:

a) otiskem vstupního nebo výstupního razítka, případně úředním záznamem v cestovním dokladu;

b) platným dokladem o povoleném pobytu na území státu žádané smluvní strany;

c) letenkou nebo jízdenkou, která je vydána na jméno předávaného státního občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti a která může dokázat vstup přes společné státní hranice nebo pobyt na území státu žádané smluvní strany;

d) jinými doklady vydanými na jméno předávaného státního občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti, na jejichž základě je možno dokázat pobyt na území státu žádané smluvní strany.

(4) Vstup z a pobyt na území státu žádané smluvní strany se věrohodně dokládá:

a) jízdenkami a jinými doklady, které jsou ve věcné a časové souvislosti s domnělým pobytem na území státu žádané smluvní strany;

b) neplatným dokladem o povoleném pobytu na území státu žádané smluvní strany, pokud je tento doklad doplněn vlastní výpovědí předávaného státního občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti;

c) protokolem o výpovědi svědka;

d) protokolem o výpovědi dotčené osoby;

e) otiskem vstupního nebo výstupního razítka, případně úředním záznamem v padělaném nebo pozměněném cestovním dokladu, pokud je tento doklad doplněn vlastní výpovědí předávaného státního občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti.

(5) Doklady nebo jiné prostředky, kterými se dokazuje nebo věrohodně dokládá protiprávní vstup na území státu žádající smluvní strany, se předloží žádané smluvní straně při předání státního občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti na stanoveném hraničním přechodu.

(6) Pro podávání a vyřizování žádostí budou smluvní strany používat dvojjazyčný tiskopis, jehož vzor bude vypracován experty obou smluvních stran.

(7) Předávání a přebírání státních občanů třetích států a osob bez státní příslušnosti probíhá v závislosti na místě překročení společných státních hranic na následujících mezinárodních hraničních přechodech:

- hraniční přechod Dolní Dvořiště – Wullowitz,
- hraniční přechod Horní Dvořiště – Summerau,
- hraniční přechod České Velenice – Gmünd,
- hraniční přechod Hatě – Kleinhaugsdorf,
- hraniční přechod Mikulov – Drasenhofen,
- hraniční přechod Břeclav – Hohenau.

V

K článku 5 odstavci 2

(1) Předávání a přebírání státních občanů třetích států a osob bez státní příslušnosti ve smyslu článku 5 odstavce 2 readmisní dohody se uskutečňuje po předchozím písemném oznámení na mezinárodním hraničním přechodu, který je nejblíže místu protiprávního překročení společných státních hranic.

(2) Písemné oznámení musí obsahovat zejména:

a) osobní údaje předávané osoby (jména a příjmení, dřívější jména, alias-jména, datum a místo narození, pohlaví, státní občanství, poslední bydliště ve státě původu);

b) informace o osobních dokladech (druh, číslo, místo a datum vydání, vydávající úřad, doba platnosti);

c) den, místo a způsob protiprávního vstupu na území státu žádající smluvní strany;

d) informace o dokladech nebo jiných prostředcích, kterými se dokazuje nebo věrohodně dokládá protiprávní vstup na území státu žádající smluvní strany;

e) informace o případné potřebě zvláštní pomoci, ošetřování nebo péče spočívající v nemoci nebo věku předávané osoby;

f) informace o případné nutnosti zvláštních ochranných nebo bezpečnostních opatření;

g) informace o jazykových znalostech předávané osoby, zejména o nutnosti přibrání tlumočníka;

h) místo a čas předání.

(3) Doklady nebo jiné prostředky, kterými se dokazuje nebo věrohodně dokládá protiprávní vstup na území státu žádající smluvní strany, se předloží žádané smluvní straně při předání státního občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti na stanoveném hraničním přechodu.

(4) Pro písemné oznámení budou smluvní strany používat dvojjazyčný tiskopis, jehož vzor bude vypracován experty obou smluvních stran.

VI

K článku 7

(1) Předání a převzetí se uskuteční na hraničním přechodu dohodnutém mezi smluvními stranami v dohodnuté době.

(2) V případě prodloužení lhůty v důsledku právních nebo věcných překážek žádající smluvní strana informuje neprodleně žádanou smluvní stranu o pominutí těchto překážek s uvedením zamýšleného místa a termínu předání.

(3) O předání a převzetí státního občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti se vypracuje ve dvojím vyhotovení protokol, který musí obsahovat zejména tyto údaje:

a) jména a příjmení;

b) datum a místo narození;

c) státní občanství;

d) důvod předání;

e) seznam předmětů a peněžních prostředků, které má státní občan třetího státu nebo osoba bez státní příslušnosti u sebe;

f) místo a čas předání;

g) jména a příjmení, funkce a podpisy osob, které státního občana třetího státu nebo osobu bez státní příslušnosti předaly nebo převzaly.

Každá smluvní strana si ponechá po jednom vyhotovení protokolu o předání a převzetí státního občana třetího státu nebo osoby bez státní příslušnosti.

(4) Pro protokol podle odstavce 3 budou smluvní strany používat dvojjazyčný tiskopis, jehož vzor bude vypracován experty obou smluvních stran.

VII

K článku 8

Jestliže bylo dodatečně zjištěno, že nebyly splněny předpoklady pro předání a převzetí podle článku 5 readmisní dohody, pak musí být současně vráceny všechny doklady této osoby žádající smluvní straně.

VIII

K článku 9

(1) Žádost o průvoz musí obsahovat zejména:

a) osobní údaje provážené osoby (jména a příjmení, dřívější jména, alias-jména, datum a místo narození, pohlaví, státní občanství, poslední bydliště ve státu původu);

b) informace o osobních dokladech (druh, číslo, místo a datum vydání, vydávající úřad, doba platnosti);

c) prohlášení, že jsou splněny předpoklady podle článku 9 odstavce 1 readmisní dohody a že nejsou známy důvody odmítnutí podle článku 9 odstavce 2 readmisní dohody;

d) informace o případné potřebě zvláštní pomoci, ošetřování nebo péče spočívající v nemoci nebo věku provážené osoby;

e) informace o případné nutnosti zvláštních ochranných nebo bezpečnostních opatření; v případě doprovodu údaje k doprovázejícím osobám;

f) informace o jazykových znalostech provážené osoby, zejména o nutnosti přibrání tlumočníka;

g) místo a čas převzetí k průvozu, jakož i místo a čas předání provážené osoby v cílovém nebo průvozním státě.

(2) Žádaná smluvní strana neprodleně uvědomí žádající smluvní stranu s potvrzením místa a času o převzetí k průvozu nebo o odmítnutí převzetí a důvodech odmítnutí.

(3) Uskutečněné předání a převzetí se zaznamená do protokolu, který bude obsahovat údaje podle části VI odstavce 3. Pro tento protokol budou smluvní strany používat dvojjazyčný tiskopis uvedený v části VI odstavci 4.

(4) Pro podávání a vyřizování žádostí budou smluvní strany používat dvojjazyčný tiskopis, jehož vzor bude vypracován experty obou smluvních stran.

IX

K článku 10

(1) Náklady podle článku 10 readmisní dohody, které vznikly žádané smluvní straně, uhradí žádající smluvní strana bankovním převodem na účet žádané smluvní strany do 30 dnů ode dne doručení účtu. Tyto náklady zahrnují:

- mzdové náklady,
- jízdné,
- stravné,
- náklady na ubytování,
- ostatní nutné náklady (například na nezbytné lékařské ošetření, poplatky za parkování, silniční a telekomunikační poplatky).

(2) Výše úhrady poskytované podle odstavce 1 se řídí právními předpisy státu žádané smluvní strany.

(3) Jízdným se rozumí náklady za používání služebních motorových vozidel, prostředků hromadné dopravy s výjimkou letadel a vozidel taxislužby. Do ostatních nutných nákladů se zahrnují pouze účelně vynaložené náklady při dodržení maximální hospodárnosti.

(4) Žádaná smluvní strana provede vyúčtování úhrady nákladů podle odstavce 1 vždy za uplynulý kalendářní měsíc.

(5) Součástí vyúčtování úhrady nákladů jsou doklady prokazující skutečnou výši vzniklých nákladů podle jednotlivých položek uvedených v odstavci 1.

(6) Náklady podle odstavce 1 se hradí za provážené státní občany třetích států a osoby bez státní příslušnosti i za jejich doprovod.

X

Příslušné orgány

(1) Příslušnými orgány podle článku 12 písm. d) readmisní dohody jsou:

na české straně: Policie České republiky;

na rakouské straně: pro případy průvozů Spolkové ministerstvo vnitra,
pro ostatní případy Ředitelství bezpečnosti spolkové země Dolní Rakousko a Ředitelství bezpečnosti spolkové země Horní Rakousko.

(2) Ministerstvo vnitra České republiky a Spolkové ministerstvo vnitra Rakouské republiky si nejpozději ke dni vstupu tohoto protokolu v platnost vzájemně písemně sdělí útvary příslušných orgánů, které budou provádět jednotlivá ustanovení readmisní dohody. Současně si vzájemně oznámí jejich adresy a možnosti spojení, jakož i čísla bankovních účtů; o změnách se budou neprodleně vzájemně informovat.

XI

Jednání expertů

Mezi experty obou smluvních stran se budou podle potřeby konat jednání zejména o provádění readmisní dohody a tohoto protokolu, jakož i o případné potřebě změn readmisní dohody a tohoto protokolu. V rámci těchto jednání budou rovněž vypracovávány vzory dvojjazyčných tiskopisů uvedených v tomto protokole. Doba a místo těchto jednání se vždy stanoví po dohodě.

XII

Závěrečná ustanovení

(1) Tento protokol vstoupí v platnost současně s readmisní dohodou.

(2) V případě, že readmisní dohoda pozbude platnosti, pozbývá platnosti současně i tento protokol.

Dáno v Praze dne 12. listopadu 2004 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky:

Mgr. František **Bublan** v. r.
ministr vnitra

Za Rakouskou spolkovou vládu:

Ernst **Strasser** v. r.
ministr vnitra

104

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 12. července 2005 a ze dne 9. srpna 2005 byla sjednána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Rumunska o změně Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rumunska o bezvízovém styku ze dne 6. srpna 1991*).

Dohoda vstoupila v platnost dne 17. září 2005.

České znění české nóty a rumunské znění rumunské nóty a její český překlad, tvořících Dohodu, se vyhlašují současně.

*) Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rumunska o bezvízovém styku, podepsaná v Bukurešti dne 6. srpna 1991, byla vyhlášena pod č. 371/1991 Sb.

Č. j. KO-1384/2005

Velvyslanectví České republiky v Bukurešti projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Rumunska a z pověření vlády České republiky má čest navrhnout vládě Rumunska sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rumunska o změně Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rumunska o bezvízovém styku ze dne 6. srpna 1991 v následujícím znění:

Články 1 a 10 Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rumunska o bezvízovém styku ze dne 6. srpna 1991 budou nyní znít takto:

Článek 1

1. Státní občané smluvních států, kteří jsou držiteli platného cestovního dokladu, mohou vstupovat na území druhého smluvního státu za účelem pobytu, který neslouží výdělečné činnosti, a přechodně tam pobývat bez víz nejdéle 3 měsíce v průběhu 6 kalendářních měsíců od okamžiku prvního vstupu na jeho území.

2. Smluvní stát, pro který vstoupilo v platnost rozhodnutí příslušného orgánu Evropské unie o odstranění kontrol na státních hranicích ve smyslu Prováděcí úmluvy ze dne 19. června 1990 k Schengenské dohodě ze dne 14. června 1985, oznámí tuto skutečnost písemně druhému smluvnímu státu. Ode dne následujícího po dni doručení tohoto oznámení občané státu, kterému bylo takové oznámení doručeno, držitelé platného cestovního dokladu mohou vstupovat na území státu, který předmětné oznámení učinil, za účelem pobytu, který neslouží výdělečné činnosti, a přechodně tam pobývat bez víz nejdéle 3 měsíce v průběhu 6 kalendářních měsíců ode dne prvního vstupu na území států smluvních stran Prováděcí úmluvy ze dne 19. června 1990 k Schengenské dohodě ze dne 14. června 1985; do doby pobytu se započítává i doba pobytu na území států smluvních stran této úmluvy.

3. Státní občané smluvních států, kteří vstupují na území druhého smluvního státu za účelem výdělečné činnosti nebo tam hodlají pobývat nad rámec osvobození od vízové povinnosti vyplývajícího z ustanovení odst. 1 a 2 tohoto článku, musí mít vízum.

Článek 10

Tato dohoda se sjednává na neurčitou dobu. Lze ji kdykoliv vypovědět a pozbude platnosti tři měsíce po doručení písemného oznámení diplomatickou cestou druhému smluvnímu státu.

Nebude-li tato dohoda vypovězena, pozbude platnosti automaticky dnem, kdy se oba smluvní státy stanou členskými státy Evropské unie.

Velvyslanectví České republiky v Bukurešti navrhuje z pověření vlády České republiky, aby tato nóta a odpovědní nóta Ministerstva zahraničních věcí Rumunska, potvrzující souhlas vlády Rumunska, tvořily Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Rumunska o změně Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rumunska o bezvízovém styku ze dne 6. srpna 1991, která vstoupí v platnost uplynutím třiceti dnů ode dne doručení odpovědní nóty.

Velvyslanectví České republiky v Bukurešti využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Rumunska svou nejhlubší úctou.

V Bukurešti 12. července 2005

Ministerstvo zahraničních věcí Rumunska
Bukurešť

Nr. EVII/11884

Ministerul Afacerilor Externe al României are onoarea a confirma Ambasadei Republicii Cehe la Bucureşti primirea notei sale nr. C.j KO-1384/2005 din data de 12 iulie 2005, care are următorul text:

„Ambasada Republicii Cehe la Bucureşti prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al României şi, la însărcinarea Guvernului Republicii Cehe, are onoarea a propune Guvernului României încheierea unei Convenţii între Guvernul Republicii Cehe şi Guvernul României privind modificarea Convenţiei între Guvernul Republicii Federative Cehe şi Slovace şi Guvernul României privind desfiinţarea vizelor din 6 august 1991 în următoarea versiune:

Articolele 1 şi 10 ale Convenţiei între Guvernul Republicii Federative Cehe şi Slovace şi Guvernul României privind desfiinţarea vizelor din 6 august 1991 vor fi formulate astfel:

Articolul 1

1. Cetăţenii statelor contractante, posesori de documente de călătorie valabile, pot intra pe teritoriul celuilalt stat contractant în scopul unei şederi, care nu serveşte unei activităţi cu scop lucrativ, şi pot rămâne acolo temporar, fără viză, pe o perioadă de până la 3 luni pe parcursul a 6 luni calendaristice din momentul primei intrări pe teritoriul său.

2. Statul contractant pentru care a intrat în vigoare hotărârea organului competent al Uniunii Europene privind eliminarea controlului la frontierele de stat în conformitate cu Convenţia din 19 iunie 1990 de aplicare a Acordului de la Schengen din 14 iunie 1985 va notifica acest fapt în scris celuilalt stat contractant. Din ziua următoare a zilei înmânării acelei notificări, cetăţenii statului contractant căruia i-a fost înmânată o asemenea notifcare, posesori de documente de călătorie valabile, pot intra pe teritoriul statului care a înmânat notificarea în scopul unei şederi, care nu serveşte unei activităţi cu scop lucrativ, şi pot rămâne acolo temporar, fără viză, pe o perioadă de cel mult 3 luni pe parcursul a 6 luni calendaristice din momentul primei intrări pe teritoriul statelor părţi contractante la Convenţia din 19 iunie 1990 de aplicare a Acordului de la Schengen din 14 iunie 1985; în perioada şederii se va include şi perioada şederii pe teritoriul statelor părţi contractante la această convenţie.

3. Cetăţenii statelor contractante care intră pe teritoriul celuilalt stat contractant în scopul unei activităţi cu scop lucrativ sau intenţionează să rămână acolo peste cadrul scutirii de obligativitatea vizelor, prevăzut la alin. 1 şi 2 ale acestui articol, trebuie să aibă viză.

Articolul 10

Prezenta convenţie se încheie pe o perioadă nedeterminată. Ea poate fi denunţată oricând şi îşi va înceta valabilitatea la 3 luni de la informarea în scris, pe cale diplomatică, a celuilalt stat contractant.

Dacă prezenta convenţie nu va fi denunţată, îşi va încheia valabilitatea automat în ziua când ambele state contractante vor deveni state membre ale Uniunii Europene.

Ambasada Republicii Cehe la Bucureşti propune, la însărcinarea Guvernului Republicii Cehe, ca această notă şi nota de răspuns a Ministerului Afacerilor Externe al României, care confirmă acordul Guvernului României, să constituie Convenţia între Guvernul Republicii Cehe şi Guvernul României privind modificarea Convenţiei între Guvernul Republicii Federative Cehe şi Slovace şi Guvernul României privind desfiinţarea vizelor din 6 august 1991, care va intra în vigoare după treizeci de zile de la înmânarea notei de răspuns.

Ambasada Republicii Cehe la Bucureşti foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al României asigurarea înaltei sale consideraţii."

Ministerul Afacerilor Externe al României are onoarea a comunica faptul că Guvernul României este de acord cu propunerea sus-menţionată a Guvernului Republicii Cehe şi că prezenta notă de răspuns şi nota Ambasadei Republicii Cehe nr. C.j KO-1384/2005 din data de 12 iulie 2005 constituie Convenţia între Guvernul României şi Guvernul Republicii Cehe privind modificarea Convenţiei între Guvernul României şi Guvernul Republicii Federative Cehe şi Slovace privind desfiinţarea vizelor din 6 august 1991, care va intra în vigoare după treizeci de zile de la înmânarea acestei note.

Ministerul Afacerilor Externe al României foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Cehe la Bucureşti asigurarea înaltei sale consideraţii.

Bucureşti, 9 august 2005

Ambasada Republicii Cehe
Bucureşti

PŘEKLAD

č. EVII/11884

Ministerstvo zahraničních věcí Rumunska projevuje úctu Velvyslanectví České republiky v Bukurešti a má čest potvrdit příjem jeho nóty č. j. KO-1384/2005 ze dne 12. července 2005, která má následující znění:

„Velvyslanectví České republiky v Bukurešti projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Rumunska a z pověření vlády České republiky má čest navrhnout vládě Rumunska sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rumunska o změně Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rumunska o bezvízovém styku ze dne 6. srpna 1991 v následujícím znění:

Články 1 a 10 Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rumunska o bezvízovém styku ze dne 6. srpna 1991 budou nyní znít takto:

Článek 1

1. Státní občané smluvních států, kteří jsou držiteli platného cestovního dokladu, mohou vstupovat na území druhého smluvního státu za účelem pobytu, který neslouží výdělečné činnosti, a přechodně tam pobývat bez víz nejdéle 3 měsíce v průběhu 6 kalendářních měsíců od okamžiku prvního vstupu na jeho území.

2. Smluvní stát, pro který vstoupilo v platnost rozhodnutí příslušného orgánu Evropské unie o odstranění kontrol na státních hranicích ve smyslu Prováděcí úmluvy ze dne 19. června 1990 k Schengenské dohodě ze dne 14. června 1985, oznámí tuto skutečnost písemně druhému smluvnímu státu. Ode dne následujícího po dni doručení tohoto oznámení občané státu, kterému bylo takové oznámení doručeno, držitelé platného cestovního dokladu mohou vstupovat na území státu, který předmětné oznámení učinil, za účelem pobytu, který neslouží výdělečné činnosti, a přechodně tam pobývat bez víz nejdéle 3 měsíce v průběhu 6 kalendářních měsíců ode dne prvního vstupu na území států smluvních stran Prováděcí úmluvy ze dne 19. června 1990 k Schengenské dohodě ze dne 14. června 1985; do doby pobytu se započítává i doba pobytu na území států smluvních stran této úmluvy.

3. Státní občané smluvních států, kteří vstupují na území druhého smluvního státu za účelem výdělečné činnosti nebo tam hodlají pobývat nad rámec osvobození od vízové povinnosti vyplývajícího z ustanovení odst. 1 a 2 tohoto článku, musí mít vízum.

Článek 10

Tato dohoda se sjednává na neurčitou dobu. Lze ji kdykoliv vypovědět a pozbude platnosti tři měsíce po doručení písemného oznámení diplomatickou cestou druhému smluvnímu státu.

Nebude-li tato dohoda vypovězena, pozbude platnosti automaticky dnem, kdy se oba smluvní státy stanou členskými státy Evropské unie.

Velvyslanectví České republiky v Bukurešti navrhuje z pověření vlády České republiky, aby tato nóta a odpovědní nóta Ministerstva zahraničních věcí Rumunska, potvrzující souhlas vlády Rumunska, tvořily Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Rumunska o změně Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Rumunska o bezvízovém styku ze dne 6. srpna 1991, která vstoupí v platnost uplynutím třiceti dnů ode dne doručení odpovědní nóty.

Velvyslanectví České republiky v Bukurešti využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Rumunska svou nejhlubší úctou."

Ministerstvo zahraničních věcí Rumunska má čest sdělit, že vláda Rumunska souhlasí s výše uvedeným návrhem vlády České republiky a tato odpovědní nóta a nóta Velvyslanectví České republiky v Bukurešti č. j. KO-1384/2005 ze dne 12. července 2005 tvoří Dohodu mezi vládou Rumunska a vládou České republiky o změně Dohody mezi vládou Rumunska a vládou České a Slovenské Federativní Republiky o bezvízovém styku ze dne 6. srpna 1991, která vstoupí v platnost uplynutím třiceti dnů ode dne doručení této nóty.

Ministerstvo zahraničních věcí Rumunska využívá této příležitosti, aby ujistilo Velvyslanectví České republiky v Bukurešti svou nejhlubší úctou.

V Bukurešti dne 9. srpna 2005

Velvyslanectví České republiky
Bukurešť

105

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí,
doplňující sdělení Ministerstva zahraničních věcí, vyhlášené pod č. 14/2005 Sb. m. s.
a č. 55/2005 Sb. m. s.

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že v souvislosti se vstupem České republiky a Polské republiky do Evropské unie Polská republika v rámci harmonizace smluvní základny s právem Evropského společenství a Evropské unie vypověděla Dohodu mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Polskou republikou o obchodu a platbách, podepsanou v Praze dne 14. prosince 1990 a vyhlášenou pod č. 642/1992 Sb. Platnost dohody skončí dne 21. prosince 2005.

8 591449 047029 05
ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce**: Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace**: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2005 činí 1500,– Kč, druhá záloha na rok 2005 činí 1500,– Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce**: MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, 516 205 174, 519 205 174, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, 519 305 207, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna**: www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov**: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno**: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **Břeclav**: Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice**: SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové**: TECHNOR, Wonkova 432; **Cheb**: EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov**: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň**: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno**: eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy**: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec**: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice**: Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most**: Knihkupectví „U Knihomila", Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc**: ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava**: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice**: Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice**: LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň**: TYPOS, a. s. Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1**: Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2**: ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), SEVT a. s., Slezská 126/6; **Praha 4**: SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5**: SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6**: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 7**: MONITOR CZ, s. r. o., V háji 6, tel.: 272 735 797; **Praha 8**: JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9**: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskový.servis@abonent.cz; **Praha 10**: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Přerov**: Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková – YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov**: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk**: Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor**: Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice**: Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov**: Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem**: Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh**: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec**: Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného**: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace**: informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnická osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.